

DAS BLATT

Sprachverein, Barossa e.V. - gegründet 2015



SPECIAL FAMILY SUNDAY KAFFEE UND KUCHEN

Please join us for a very special early Christmas Kaffee und Kuchen afternoon on **Sunday 24th November** at 12.30pm at Langmeil Centre, Maria Street Tanunda.

Cost \$10 per family

Finger food lunch, Apfelschorle, coffee and cake will be provided.

We hope this will be a family friendly afternoon, so please join us with your children. The plan is for families and older members of our Association to have a chance to mix and get to know each other. There will be play area and the playground available for the children. Ev Leske and Don Ross have kindly offered to take short tours of the Langmeil Cemetery and Church museum during the afternoon. Singkreis will perform some traditional German Christmas carols.

Please RSVP to Reto Gasser
Ph. 0466 430 803
for catering purposes.

KAFFEE UND KUCHEN FAMILIEN SONNTAG



Eine herzliche Einladung zu einem besonderen **Kaffee und Kuchen am Sonntag Nachmittag** in der Vorweihnachtszeit.

Am Sonntag, den **24th November** um 12.30pm im Langmeil Centre, Maria Street Tanunda.

Kosten: AUD \$10 pro Familie

Es wird Häppchen zum Mittag, Apfelschorle und natürlich Kaffee und Kuchen geben.

Wir hoffen, dass dies ein familienfreundlicher Nachmittag wird, also bitte kommt mit den Kindern. Bei dieser Gelegenheit können sich jüngere Leute, Familien und ältere Mitglieder in unser deutschsprachigen Gemeinde kennenlernen und unterhalten.

Für die Kinder wird die Spielecke innen und der Spielplatz draussen zur Verfügung stehen.

Ev Leske und Don Ross haben sich freundlicherweise bereit erklärt, am Nachmittag kurze Führungen durch den Langmeil Friedhof und das Kirchenmuseum zu geben. Der Singkreis wird ein paar traditionelle Weihnachtslieder spielen.

Wir bitten um Anmeldung für die catering Planung
Tel. Reto Gasser 0466 430 803.

From the committee

by Stefani Traeger

On Monday, 30th September at 1pm we will have the AGM of the Barossa German Language Association Inc, just before the usual Kaffee und Kuchen meeting, at Langmeil Centre, 7 Maria Street, Tanunda. Our Association has been well supported during the year and I will briefly outline our activities:

- Committee
- Kaffee und Kuchen
- Visits to Barossa Village
- German School
- Spielgruppe
- Singkreis
- Website / Facebook Page
- Das Blatt
- Laternenfest
- Vintage Festival Parade
- Fundraisers

Thank you to everyone who has helped during the year to make our Association the success it has become and to you all for supporting us.

Vom Komitee von Stefani Traeger

Am Montag, 30. September haben wir die Jahreshauptversammlung der Barossa German Language Association Inc. um 13 Uhr, vor dem regulären Kaffee und Kuchen Treffen, im Langmeil Centre, 7 Maria Street, Tanunda.

Unsere Vereinigung wurde im Laufe des Jahres gut unterstützt und ich fasse unsere Aktivitäten kurz in einem Jahresbericht zusammen. Dabei sprechen wir über:

- **Der BGLA Ausschuss (unser Komitee)**
- **Kaffee und Kuchen**
- **Besuche im Barossa Village**
- **Deutschunterricht**
- **Spielgruppe**
- **Singkreis**
- **Website / Facebook-Seite**
- **Das Blatt**
- **Laternenfest und Laternenumzug**
- **Vintage Festival Parade**
- **Spendenaktionen**

Herzlichen Dank an alle, die im Laufe des Jahres dazu beigetragen haben unseren Verein zum Erfolg zu führen und an alle, die uns unterstützen.



Visit the BGLA website:

<http://barossagerman.com.au>

Like the BGLA facebook page:

<facebook.com/barossagerman>

Spielgruppe facebook group:

Barossa Spielgruppe / German Playgroup

Email us:

For information on upcoming events contact Steffi Traeger
events@barossagerman.com.au

To subscribe or contribute to our newsletter contact
Anne Mckenzie or Gerlinde Trappe
newsletter@barossagerman.com.au

German Playgroup

by Stefani Traeger

It's been another busy and successful year for Spielgruppe. We have 10 families registered and the attendances vary greatly. We have welcomed visitors from Germany, Switzerland and grandparents from interstate, and enjoyed their interaction with the children and their parents. During the year I've again been asked by Family and Community Health in Nuriootpa to speak to new mums about our Spielgruppe and the benefits of learning another language. These short talks are always well received and we have had some families come to Spielgruppe through this organisation. The space at Langmeil is excellent, we have room, a lovely enclosed playground area if the weather is fine, kitchen space and a storage area for our toys and equipment. Thank you to the Langmeil community for their continued support. The families are asked to donate \$5 per family per week which helps cover our costs for the hire of the space and consumables. We are also very grateful for the financial support of the BGLA Kaffee und Kuchen luncheons. I really enjoy Tuesday mornings with the parents and children. I have watched the children grow, from babies into toddlers and then they are gone—off to kindy and school, but some have younger siblings, who also come to Spielgruppe, so I still get to see them. Thank you to the families for your support, your help whilst I am away, your help in setting up/ putting away and for choosing to spend precious time with your children at Spielgruppe.

Spielgruppe is held Tuesdays from 10 to 11:30am during the school term at Langmeil Centre, Tanunda (opposite TLS).

Check out our Facebook page for further information: Barossa Spielgruppe/ German playgroup.

Die Spielgruppe von Stefani Traeger (Playgroup co-ordinator)

Es war wieder mal ein arbeitsreiches und erfolgreiches Jahr für unsere Spielgruppe. Wir haben zehn registrierte Familien und die wöchentlichen Besuche variieren stark. Manchmal sind nur zwei Familien anwesend und manchmal kommen alle. Wir haben Besucher aus Deutschland, der Schweiz und Großeltern aus dem Inland begrüßt und die Interaktion mit den Kindern und ihren Eltern genossen.

Während des Jahres wurde ich erneut von Family and Community Health in Nuriootpa gebeten, mit den neuen Müttern über unsere Spielgruppe und die Vorteile des Lernens einer anderen Sprache zu sprechen. Diese kurzen Vorträge werden immer gut angenommen und einige Familien sind durch diese Organisation zur Spielgruppe gekommen.



Der Platz in Langmeil ist ausgezeichnet. Wir haben viel Platz, einen schönen umschlossenen Spielplatz, der bei schönem Wetter genutzt werden kann, einen Küchenbereich für Kaffee und Obst und vor allem einen Aufbewahrungsbereich für unsere Spielsachen und Geräte. Vielen Dank an die Langmeil Community für ihre weitere Unterstützung.

Die Familien werden gebeten AUD 5 pro Familie und Woche zu spenden, um unsere Kosten für die Anmietung des Raumes und der Verbrauchsmaterialien zu decken. Wir sind auch sehr dankbar für die finanzielle Unterstützung der BGLA Kaffee und Kuchen Luncheons.

Ich genieße wirklich meinen Dienstagmorgen mit den Eltern und Kindern. Ich habe zugesehen, wie die Kinder gewachsen sind, von Babys zu Kleinkindern, und dann sind sie weg - zur Vorschule und zur Schule. Aber sie haben normalerweise jüngere Geschwister, die auch zur Spielgruppe kommen, so dass ich sie immer noch sehen kann - zumindest manchmal.

Vielen Dank an die Familien für Ihre Unterstützung und Hilfe während meiner Abwesenheit, ihre Hilfe beim Auf- und Abbau und für die Entscheidung wertvolle Zeit mit Ihren Kindern in der Spielgruppe zu verbringen.

Die Spielgruppe trifft sich Dienstags während des Schulterms 10-11:30 Uhr im Langmeil Centre, Tanunda (gegenüber der Tanunda Lutheran School).

Facebook: Barossa Spielgruppe/ German playgroup. 3

Guest speakers at Kaffee und Kuchen June - August 2019

In June Dr Peter Mickan spoke of his recent trip to Germany. It was Spring, the time of cherries and asparagus. Peter spent his time mainly in the vicinity of Dresden, and while he enjoyed the delights of the seasonal food, he noticed the Germans' interest in political issues. The movement Fridays for a Future finds children and the youth protesting against lack of action on climate change in squares and parks every Friday. He commented on the number of independent newspapers and magazines and the effort that is made to ensure the accuracy of their articles.

In July, guest speaker Kleanthes Grohmann, Professor of Biolinguistics at the University of Cyprus, continued the story of his family's movements over the past 150 years. He had previously addressed the meeting in June 2018. His family had moved from Saxony to Greece in the nineteenth century, but had been forced to leave after World War II. He now has family members in many parts of the world.

Our August guest speaker was Sofia Gruca who spoke of language, Heimat and Identity. At the moment Sofia is DAAD Teaching Assistant at the German Department, Adelaide University. She has studied and taught German in various universities in Europe and has always been interested in questions of identity, belonging, and "home", and what role language plays in all.

<Read more about Sofia on p 6>

Themen der vergangenen Kaffee und Kuchen Treffen Juni - August 2019

von John Clarke

Beim **Juni Kaffee und Kuchen Treffen** sprach **Dr Peter Mickan** über seine Reise nach Deutschland. Es war Frühling, die Zeit der Kirschen und Spargel. Peter verbrachte seine Zeit hauptsächlich in der Nähe von Dresden, und während er die Freuden der saisonalen Speisen genoss, bemerkte er auch das Interesse der Deutschen an politischen Themen. Freitag ist der Protesttag für die Kinder und Jugend. Die Bewegung *Freitage für eine Zukunft* ermutigt jeden Freitag die Kinder gegen Mangel an Massnahmen zur Bekämpfung des Klimawandels auf Plätzen und in Parks zu protestieren. Er erläuterte die Anzahl der unabhängigen Zeitungen und Zeitschriften und die Anstrengungen um die Richtigkeit ihrer Artikel zu gewährleisten.

Gastredner **im Juli** war **Kleanthes Grohmann**, Biolinguistik-Professor an der Universität von Zypern, der die Geschichte der Familienbewegungen in den vergangenen 150 Jahren fortsetzte. Er hatte zuvor im Juni 2018 das Treffen gerichtet. Im neunzehnten Jahrhundert zog seine Familie aus Sachsen nach Griechenland, aber nach dem Zweiten Weltkrieg war die Familie zum Verlassen gezwungen. Jetzt hat er Familienmitglieder in vielen Teilen der Welt.

Im August war unser Gast **Sofia Gruca**. Sie ist im moment DAAD Lehr-Assistentin in der Deutsch-Abteilung der Adelaide University. Sie hat an mehreren Europäischen Universitäten gelehrt und Deutsch unterrichtet.

Als Tochter einer deutschen Mutter und eines polnischen Vaters, die an verschiedenen Orten in Deutschland und Europa gelebt hat, ist die Thematik der Identität und der Heimat besonders interessant für Sofia.

In ihrem Vortrag ist sie auf die Frage der Verbindung zwischen Sprache, Heimat und Identität eingegangen und in dem Zusammenhang auch von der Geschichte ihre Familie erzählt, die unmittelbar mit den historischen Ereignissen in Europa (Deutschland, Schlesien und Polen) vor, während und nach dem 2. Weltkrieg verbunden ist.

<Mehr von Sofia auf Seite 6>

Coffee and Cake meetings

Kaffee und Kuchen meetings are held on the last Monday of the month. Each month we meet to listen to a guest speaker, to join in speaking German and to enjoy Kaffee und Kuchen! We meet in the Langmeil Lutheran Church Hall, 7 Maria Street, Tanunda, from 1pm to 3pm. New members and visitors are always welcome.

Coming up:

Monday, 30th September 2019 Guest speaker Robert Pfitzner, descended from German immigrants in the 19th century and passionate about his German heritage. He worked in Germany for many years. Robert has researched German language use in the Robertstown rural region of South Australia.

Monday, 28th October 2019

Sunday, 24th November 2019
Please find a special invitation on the front page



Kaffee und Kuchen

Das Kaffee und Kuchen Treffen ist ein gemütliches Zusammensein zur Pflege der deutschen Sprache. Es findet jeden letzten Montag im Monat von 13-15 Uhr im Langmeil Centre, 7 Maria Street in Tanunda statt.



Neue Mitglieder und Besucher sind stets willkommen.

Nächste Termine:

- **Montag, 30. September 2019**

Gastredner Robert Pfitzner, Thema: Deutschtum in Robertstown

- **Montag, 28. Oktober 2019**

- **Sonntag, 24. November 2019**

Eine Ankündigung und Einladung zum November Treffen gibt es auf der Vorderseite dieses Blatts.

Filmtipp: Balloon

1979, East Germany during the height of the Cold War. Two ordinary families yearning for freedom secretly form a great escape plan to get across to the West. With courage and ingenuity as their main weapons, they build a hot air balloon with small pieces of cloth for their eight family-members to fly over the Iron Curtain. But an initial failure puts their entire plan in jeopardy, setting off a dangerous race against time for a second attempt, with the State Police now hot on their heels... An incredible and gripping true story of resistance, BALLOON flies into cinemas October 31 and will be showing in German with English subtitles at 'Palace Nova Eastend Cinemas' in Adelaide (rated M).

Like the BGLA Facebook page and keep your eye out for a competition in the next month to have the chance of winning a double pass to this movie!

<https://www.facebook.com/barossagerman/>

Kaffee und Kuchen in August

by Sofia Gruca

As the daughter of a Bavarian mother and a Polish father, having grown up in several different places around Germany, and having lived and worked in other European countries during the past nine years, I've always been interested in questions of identity, belonging, and "Heimat", and what role language plays in all that. In my presentation at the "Kaffee und Kuchen" in August I talked about the connection between language, "Heimat" and identity, and linked it to my family's personal history (Germany/ Silesia/ Poland) during, before and after the 2nd World War.

I was born in Munich and grew up in different places in Germany, mainly close to Mainz in Rhineland-Palatinate. I studied in Bonn and Heidelberg. Exchange semesters and various internships and jobs in the field of "German as a foreign language" have often taken me abroad (England, the Netherlands, Italy, Finland - and finally here to Adelaide).

Therefore, I would not call any place in Germany my "Heimat". The places I've lived and grew up in are rather "stations" on my journey. I do not only feel connected to the places of my childhood, but also to others, where I was living for a longer time. "Heimat" is much more to me than just the physical place, the country, the region or the house where you live or grow up in. For me, "Heimat" is my family, my partner, my close friends – the people closest to you create a sense of familiarity, security, belonging. "Heimat" is above all a feeling which everyone defines differently. "Heimat" can therefore theoretically be anywhere and is not necessarily tied to a particular country, region or town.

To read the full article please visit <http://barossagerman.com.au>

Kaffee und Kuchen im August – eine Diskussion zu Sprache, Identität & „Heimat“ von Sofia Gruca

In meinem Vortrag beim Kaffee-und-Kuchen-Treffen im August ging ich auf die Frage der Verbindung zwischen Sprache, „Heimat“ und Identität ein und erzählte in dem Zusammenhang auch von der Geschichte meiner Familie väterlicherseits, die unmittelbar mit den historischen Ereignissen in Europa (Deutschland, Schlesien und Polen) vor, während und nach dem 2. Weltkrieg verbunden ist.

Ich bin in München geboren und an verschiedenen Orten in Deutschland, hauptsächlich bei Mainz in Rheinland-Pfalz, aufgewachsen. Studiert habe ich in Bonn und Heidelberg. Austauschsemester und verschiedene Praktika und Jobs im Bereich *Deutsch als Fremdsprache* haben mich immer wieder auch ins Ausland geführt (England, die Niederlande, Italien, Finnland - und zuletzt hierher nach Adelaide). Daher würde ich keinen Ort in Deutschland als meine „Heimat“ bezeichnen, sie sind vielmehr „Stationen“ auf meinem Lebensweg, oder mein „Hintergrund“, die Orte, an denen ich aufgewachsen bin und z.T. noch Verwandte habe. Heimatliche Gefühle hege ich also nicht nur für die Orte meiner Kindheit, sondern auch für andere, wo ich längere Zeit gewohnt habe.

„Heimat“ ist für mich viel mehr als nur der physische Ort, das Land, die Region oder das Haus, in dem man wohnt oder aufgewachsen ist. Für mich sind meine Familie, mein Partner, meine engen Freunde mein Zuhause. Die Menschen, die einem am nächsten stehen, schaffen ein Gefühl von Vertrautheit, Geborgenheit, Zugehörigkeit - „Heimat“ ist vor allem ein Gefühl, das jeder etwas anders für sich definiert. Zuhause kann deswegen theoretisch überall sein und ist nicht unbedingt an ein bestimmtes Land gebunden.

Für die Generation meines Großvaters und Urgroßvaters war dies jedoch noch anders - für sie war zeit ihres Lebens Schlesien und die deutsche Sprache „Heimat“ - ihre Identität somit an einen Ort und an eine Sprache gebunden. Meine Urgroßmutter kam aus einer polnischsprachigen Familie, mein Urgroßvater war allerdings deutschsprachig, und die Familiensprache war deutsch.

...

Den vollständigen Artikel gibt es auf <http://barossagerman.com.au>



German Church Services in the Barossa Valley

A warm invitation to those who speak or understand (some) German and live in the Barossa Valley or surrounding areas. The service is always on the last Monday of the month, it's mainly in the German language, with summaries and hymns also in English. The next worship service at Tabor Lutheran Church will be on Sunday, 22 September 2019 at 11am.

Contact:

Evangelische Gemeinde deutscher Sprache in SA,
Prädikant Gerhard Ruediger:

Email:

egds.suedaustralien@gmail.com

Facebook:

facebook.com/Evangelisch-Suedaustralien

Gottesdienst in deutscher Sprache

von Gerhard Ruediger

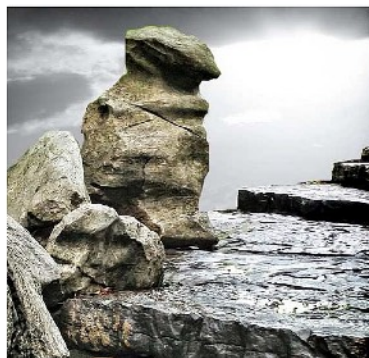
Eine herzliche Einladung an alle, die (etwas) Deutsch sprechen oder verstehen und im Barossa Valley oder der Umgebung leben. Der Gottesdienst wird jeden letzten Sonntag im Monat vor allem in der deutschen Sprache abgehalten aber mit Zusammenfassungen und Texten und Liedern auch auf Englisch. Der nächste Gottesdienst findet am **22. September 2019** um 11 Uhr in der Tabor-Kirche in Tanunda statt, 77 Murray St, Tanunda SA.



Brücken bauen

Evangelische Gemeinde(n) deutscher Sprache in Südastralien
in Zusammenarbeit mit den lutherischen Gemeinden

Immanuel / North Adelaide, Calvary / Morphett Vale und Tabor / Tanunda



Evangelischer Gottesdienst

„Wenn Felsen reden könnten ...“

(1. Buch Moses 28,10-22 — Der Traum des Jakob)

Sonntag, 22. September 2019, 11:00 Uhr

Tabor Lutheran Church Tanunda,
77 Murray St, Tanunda SA 5352 (Barossa Valley)

Ein Felsbrocken im Niemandsland Israels — Kopfkissen des Jakobs, Fuss der Stufen in den Himmel im Traum des Jakobs, Zeuge der Verheissungen Gottes für Jakob, den Flüchtling, Grundstein für *Beth-El*, das Haus Gottes. Kann ein Felsen etwas erinnern, erzählen?? Lebt ein Felsen — als ein Teil der Schöpfung Gottes, der schon hier war lange vor uns?

Herzliche Einladung an alle, die (etwas) Deutsch sprechen oder verstehen und in den südlichen Stadtteilen von Adelaide leben!

Wir feiern und singen unseren Gottesdienst mit Jung und Alt, Gross und Klein und allen, die mit uns feiern möchten — vor allem in der deutschen Sprache, aber mit Zusammenfassungen und Texten und Liedern auch in Englisch!

Diesen Gottesdienst gestalten Gerhard Rüdiger und Team.

Möchten oder können Sie / könnt ihr etwas beitragen (Musik, Texte?) — dann freuen wir uns!

Die nächsten Gottesdienste wie immer am 2. Sonntag im Monat, jeweils 11:00 Uhr:
27. Oktober und **17. November 2019** (Gerhard Rüdiger).

Gerhard Rüdiger's visit in Germany

For some years now, the Evangelical Church in Germany has been trying to support associated congregations around the world through the training of "lay preachers". Since 2017 we have met with about 30 other lay preachers from around the world for these courses, the last one in mid-May this year, 2019. For me this is a fascinating experience: Volunteer members of their congregations work together on theological questions in the context of their respective cultural situation — from Russia to the Amazon, Australia to Canada, Iran to China: from organising worship services, weddings, funerals, children's worship services up to all other possible forms of congregational life. In fact, often these lay people are the bearers of their congregations - and so for the cultural community!

Pastors, if at all still sent from Germany, come and leave again after six to ten years. Lay preachers often stay for many decades, if not for their life. They are members of church councils, with professional jobs somewhere outside, pensioners, students, parents, young adults - in any case highly motivated and thus core members of their parishes and communities.

A classic case in our course this year: The organisers had planned a smaller unit on the topics funeral, funeral service, and pastoral care with bereaved. But most of the participants were interested in this very topic: it reflects the reality of aging communities and congregations. ...

Please find Gerhard's full article on <http://barossagerman.com.au>

Prädikanten Kurs 2019 in Deutschland

Exzerpt von Gerhard Rüdiger's Artikel "Prädikanten"

Die Evangelische Kirche in Deutschland versucht seit einigen Jahren, die mit ihr in Verbindung stehenden Kirchengemeinden rund um die Welt zu unterstützen durch die Ausbildung von sogenannten Prädikanten oder „LaienpredigerInnen“. Hier in Australien haben vier (drei aus Melbourne und ich) dieses Angebot angenommen. Seit 2017 trafen wir uns so mit etwa 30 anderen PrädikantInnen aus aller Welt für diese Kurse, der letzte Mitte Mai diesen Jahres, 2019.

Für mich ist dies eine faszinierende Erfahrung: Ehrenamtliche Mitglieder ihrer Kirchengemeinden befassen sich gemeinsam mit theologischen Fragen

vor dem Hintergrund ihrer jeweiligen kulturellen Situation — von Russland bis in den Amazon, Australien bis Kanada, Iran bis China: Gestaltung von Gottesdiensten, Trauungen, Beerdigungen, Kindergottesdiensten bis hin



zu allen möglichen Formen der Gemeindegarbeit.

Tatsächlich sind diese Laien die Träger ihrer Gemeinden — und oft auch der kulturellen Gemeinschaft! PfarrerInnen, falls überhaupt noch entsandt aus Deutschland, kommen und gehen wieder nach sechs bis zehn Jahren. LaienpredigerInnen bleiben oft über viele Jahrzehnte, wenn nicht für immer. Sie sind im Kirchenvorstand, irgendwo berufstätig, Rentner, Studierende, Eltern, junge Erwachsene — auf jeden Fall hoch motiviert und so zentrale Mitglieder ihrer Kirchengemeinden und Gemeinschaften.

Klassischer Fall in unserem Kurs in diesem Jahr: Die Veranstalter planten eine kleinere Einheit zum Thema Beerdigung, Trauerfeier, Seelsorge mit Hinterbliebenen. Aber die überwiegende Mehrheit der Teilnehmenden interessierte sich just für dieses Thema: Es reflektiert die Wirklichkeit der alternden Gemeinschaften und Gemeinden..

...

Gesamter Artikel auf <http://barossagerman.com.au>

Lantern Walk 2019

Our annual Lantern walk held on Saturday 13th July was again a great success and very well supported by the community. The evening started with children making lanterns out of recycled materials — this activity was organised by Liz Henderson, with help from Vicky Rochow, —many thanks for making this a fun activity for the children. During the evening children (and adults) could also colour in pictures of scenes from St. Martin's life.

Reto and his helpers prepared German sausages, sauerkraut and rolls and potato pancakes and there was apple juice, Gluehwein and coffee and cake. Thank you, caterers, Kathy for collecting the money and Gerlinde for the delicious Gluehwein. At nearly 6pm, Steffi presented a short story about St. Martin for the children and Georgia and her helpers re-enacted the story for everyone.

We all practised the traditional lantern songs, and then went for our short walk along the path with the lit lanterns, singing our Lantern songs. Rita Koehler again provided the musical support—thanks, Rita—the sound of the accordion in the night is magical, especially with everyone singing along! Bobb and Kurt were our marshals and made sure everyone was safe on the walk. The night was very cold, but the rain held off and the stars shone for us. Thank you to everyone who supported the event and for all the people in the background who helped organise and helped on the night. A big thank you to Barossa Village for again allowing us to use their premises. Your support is invaluable and very much appreciated.

Steffi

Barossa Laternenlauf 2019 von Stefani Traeger

Unser jährlicher Laternenumzug am Samstag, den 13. Juli 2019, war wieder ein voller Erfolg und wurde von der Gemeinschaft sehr gut unterstützt.

Der Abend begann damit, dass Kinder Laternen aus recyceltem Material bauten. Diese Aktivität wurde von Liz Henderson mit Hilfe von Vicky Rochow organisiert. Vielen Dank, es hat den Kindern unglaublichen Spaß gemacht. Während des Abends konnten Kinder (und Erwachsene) auch Bilder von Szenen aus dem Leben von St. Martin ausmalen.

Reto und seine Helfer bereiteten deutsche Würste, Sauerkraut und Brötchen sowie Kartoffelpuffer zu. Es gab Apfelsaft, Glühwein, Kaffee und Kuchen. Vielen Dank an die Catering Crew, Kathy für die Verwaltung der Kasse und Gerlinde für den köstlichen Glühwein.



Steffi präsentierte eine kurze Geschichte über St. Martin und Georgia und ihre Helfer führten ein kleines Bühnenstück auf. Wir übten die traditionellen St. Martinslieder ein und machten dann einen kurzen Spaziergang mit den brennenden Laternen durch das Dorf. Dabei sangen wir die Laternenlieder. Rita Köhler sorgte erneut für die Musik auf ihrem Akkordeon. Danke Rita! Der Klang des Akkordeons in der Nacht ist magisch, besonders wenn alle mitsingen! Bobb und Kurt waren unsere Marschälle und sorgten dafür, dass jeder auf dem Weg in Sicherheit war. Die Nacht war sehr kalt, aber der Regen machte eine Pause und die Sterne leuchteten für uns.

Vielen Dank an alle, die die Veranstaltung unterstützt haben und an alle Personen im Hintergrund, die an der Organisation und am Abend mitgewirkt haben.

Ein großes Dankeschön an Barossa Village für die erneute Freigabe der Räumlichkeiten. Ihre Unterstützung ist von unschätzbarem Wert.

As shown on SBS: “Where do you really come from?”

Fun with German???? Yes it’s possible!!!!

The German language has a long history in the Barossa Valley. It is also the language spoken in 3 of the most beautiful European countries> Austria, Switzerland, and Germany.

The Barossa German Language Association is again offering German classes this term. Our classes are friendly, sociable, and lots of fun.

At the beginning of this year, an SBS film-crew visited our class. You will find the segment in the archive of the series “Where do you really come from?” on SBS on demand.

The following classes are planned for next term, beginning on Friday, October 18, 2019:

German for total beginners> Saturday, 11 am to 1 pm
(depending on sufficient numbers)

German for continuing beginners> Friday, 4 pm to 7 pm

Intermediate German> Saturday, 2 pm to 5 pm

All classes are held in the meeting room of the Lyndoch Library.
Please use the back-entry from the carpark behind the library.

Fee: \$ 350 for 10 sessions, payable at enrolment.

a 10% pensioner discount applies.

Under special circumstances, pro-rata enrolment is accepted.

For more information, please contact Gundi Tophinke on tophinkeg@gmail.com

Singkreis

An informal singing group,
 who enjoy singing
 German folk songs.
 We meet every second
 Monday each month.
 Rita Koehler is the
 contact person
 Ph: 85623968

Singkreis

Der Deutsche Singkreis findet jeden
 2. Montag im Monat statt. Wir singen
 fröhliche Volkslieder.
 Bitte melden Sie sich an.
 Rita Köhler Tel. 85623968



Tanunda Lieder- tafel 1850 Men's Choir

Meet for practice: Tuesday,
 7:30-9:30 pm held in the
 Barossa Regional Gallery
 (supper room/ backdoor).
 New members welcome.
 Contact: Paul Schlueter,
 Ph: 85630404



Word search

by Christine Malone

Can you find all of
 the names of rivers
 in Germany?
 Have you been to
 any of them?
 der Rhein
 die Mosel
 die Donau
 die Elbe
 die Oder
 der Main
 die Havel
 die Ruhr
 die Spree
 die Ilz
 die Weser
 der Neckar
 die Leine

Wortsuche - Flüsse in Deutschland

F	T	H	M	A	I	N	T	O	C
L	D	O	N	A	U	Q	M	D	R
W	I	S	P	R	E	E	B	E	H
E	L	B	E	C	B	M	C	R	E
S	Z	F	Q	M	O	S	E	L	I
E	E	K	L	R	G	V	Q	Y	N
R	A	N	E	C	K	A	R	G	D
T	I	O	I	P	Q	X	U	Z	F
D	J	T	N	C	M	T	H	W	R
H	A	V	E	L	B	S	R	H	C

Sponsors

Our chef Reto would like to say thanks to the Vietnamese bakers in Gawler for excellent bread rolls and Wunterlich butcher in Gawler for the outstanding hot dogs. Thank you for a good discount price for the BGLA. Also thanks to Nevell Krieg from the Krieg Veal Farm at Kangaroo Flat outside Gawler Belt for the veal used in Reto's latest Luncheon. They are operating a farm shop at present by appointment only and will provide more information as they progress. Contact Nev, on 0411416223 for information.

Swiss Potato Roesti

Ingredients: 1 kg potatoes (firm cooking variety) from the day before, peeled, grated with a cheese grater in a bowl
1 tsp salt; butter for frying
*

Melt the butter in a frying pan. Add potatoes, fry with occasional turning for about 5 minutes. Use a scoop to form the roesti into a cake. Stop turning and leave the roesti over medium heat for about 15 minutes uncovered without a lid. Put a dinner plate on the pan and flip the roesti on the plate. Put a little bit of butter in the pan. Let the roesti slide back into the pan and fry for about 15 minutes.

Sponsored Printing

We are grateful to Stephan Knoll, Member for Schubert, for printing this newsletter to distribute at Kaffee und Kuchen meetings.

Printed copies are also available through the Barossa Libraries.
Herzlichen Dank!

Kartoffel Rösti Schweizer Art

Von Reto Gasser

Hauptgericht für
2–3 Personen
oder Beilage für 4

ZUTATEN:

1kg Geschwellti (fest kochende Kartoffeln) vom Vortag, geschält an der Röstiraffel in eine Schüssel reiben

<https://deutschlernerblog.de/deutsche-redewendungen-und-umgangssprache-mit-bildern-lernen-bildergalerie>



ZUBEREITUNG:

Butter in einer Bratpfanne heiss werden lassen.

Kartoffeln begeben, unter

gelegentlichem Wenden ca. 5 Min. an braten. Rösti mithilfe einer Bratschaufel zu einem Kuchen formen, nicht mehr bewegen. Rösti offen bei mittlerer Hitze ca. 15 Min. weiter braten. Einen flachen Teller auf die Pfanne legen, Rösti auf den Teller stürzen. Wenig Bratbutter in die Pfanne geben, Rösti zurück in die Pfanne gleiten lassen, offen ca. 15 Min. fertig braten

Potato Roesti is delicious with eggs for breakfast, or served as a side dish for any meal.

Tipps:

- 1 Zwiebel, gehackt oder in feinen Streifen, in der Bratbutter andämpfen, Kartoffeln begeben, Rösti fertig zubereiten wie oben.
- 100 g Speckwürfeli langsam knusprig braten, Kartoffeln begeben, Rösti fertig zubereiten wie oben.
- Rösti mit Spiegeleiern servieren.
- Rösti mit Gemüse servieren.

Das Blatt

Das Blatt is the newsletter of the BGLA.
The next newsletter deadline is 10th January 2019.

Please send your articles to
newsletter@barossagerman.com.au